

SANTIO JAIK

VILLABONA 2024



Aurkibidea

24 Asteazkena, Santio bezpera	4
25 Osteguna, Santio eguna	5-6
26 Ostirala, Santa Ana	7
27 Larunbata, Erromeri eguna	8-9
28 Igandea, gazteen eguna	10
29 Astelehena	11
30 Asteartea, kuadrilen eguna	12
31 Asteazkena, San Ignazio	13
Oharrak	14
Aurrekontua	15

Jai Batzordearen agurra

Txupinaren *Irrika* lehen irizpidea gozamina izango da festakidea. Erroskila kixkali arteko bidea: dantza, kantua, barra, barrea, ligea... besteen muga eutsi zure gau librea denona izan dadin jai eskubidea

Herrigintzarik gabe nola herritartu? eragileei esker gabilza, ohartu. Dantzatu ta herria dantzatzan ausartu; koadrilak irten korro itxitik, elkartu; elkarte zein ekimen zabaletan sartu, festaren parte izan eta parte hartu!



Santio Jai Batzordeak suziriaren erabilera murriztea erabaki du, hainbat haurrek, etxeko animaliek eta pertsona zaurgarriek gaizki pasatzen dutelako suziriaren eztekin. Horrela, Txupinazoan soilik botako dira suziriak. Era berean, Jai Batzordeak suziriak edo eztanda handia eragiten duten elementu piroteknikoak ez jaurtitzea eskatzen du.

La Comisión de Fiestas ha decidido restringir el uso de cohetes, ya que algunos/as niños/as, los animales domésticos y las personas vulnerables lo pasan mal. Por lo tanto, sólo se lanzarán cohetes durante el Txupinazo. Asimismo, la Comisión de Fiestas pide que no se lancen cohetes ni elementos pirotécnicos que provoquen fuertes explosiones.

Alkatearen agurra

Urte luzea itxaroten, irrikaz, Santio jaiak noiz iritsiko... Hementxe ditugu!!!

Irrika taldearen eskutik hasiko ditugu aurtengo jaiak, txupinazoa botaz eta erroskilaren igoerarekin. Zortzi egunez Villabonako herrian festa-giroa nagusituko da, poza, umorea, alaitasuna,... ziur ez direla faltako, eta azken egunera iritsiko gera erroskila erretzera.

Ekintza ugariz betetako jaiak antolatu dira, Santio Jai Batzordean parte hartu duten herritar norbanako, eragile, elkarte, guztiei eskerrak eman nahi dizkiet bihotz bihotzez, Bejondeizuela! Baita ere atzean, isilean, lanean ari diren bolondres, udal langileei, zortzi egun hauek borobilak atera daitezen egiten duten lan guztiarengatik. Horrotasunez esan dezaket Santioak jai parte-hartzaile eta herrikoiak ditugula.

Gogoan izan nahi ditut ere, arrazoi ezberdinengatik gurekin aurtengo jaiak ospatzerik izango ez duten billabonatar guztiak. Gogoan ditugu denak.

Bukatzeko argi eta garbi esango det: ez dugu inolako indarkeria edo eraso matxistarik onartuko, Santio Jaiak libre, zoriontsu eta beldurrik gabe ospatu nahi ditugu. Gogoratu: EZ BETI DA EZ!

Udala osatzen dugun guztion izanean GOZATU JAIAK, ONDO PASA ETA GORA SANTIOAK!



Un año largo de espera, con ganas de que se anuncien las fiestas de Santiago... aquí las tenemos!!!

Comenzamos las fiestas de este año de la mano del grupo Irrika, lanzando el chupinazo y con la subida de la rosquilla. Durante ocho días en el pueblo de Villabona se impondrá el ambiente festivo, la alegría, el humor, las risas... seguro que no faltarán, y llegaremos al último día a quemar la rosquilla.

Se han organizado unas fiestas llenas de actividades, quiero agradecer a todas las personas, agentes, asociaciones, que han participado en la Comisión de Fiestas, GRACIAS! A los trabajadores del ayuntamiento por todo el trabajo que realizan para que estos ocho días salgan redondos. Puedo decir con orgullo que tenemos unas fiestas participativas y populares.

También quiero recordar a todos los villabonataras que por diferentes motivos no podrán celebrar con nosotros las fiestas de este año. Nos acordamos de todos.

Para terminar, les diré claramente que no vamos a tolerar ningún tipo de violencia o agresión machista, queremos celebrar las Fiestas de Santiago libres, felices y sin miedo. Recordad: ¡NO SIEMPRE ES NO!

GOZATU JAIAK, ONDO PASA ETA GORA SANTIOAK!

Beatriz Unzue,
Villabonako Alkatea.

24

Santio bezpera Asteazkena – Miércoles

18:00
SANTIOETAKO ERROSKILA IGOTZEA
ETA TXUPINAZOA, Irrika Aisialdi
Elkartearen eskutik, Erreboteko plazan,
IRAUNKORRAK txarangak alaituta
IZADA DE LA ROSQUILLA Y TXUPINAZO,
de la mano de Irrika Aisialdi Elkartea, en
Erreboteko plaza, animada por la txaranga
IRAUNKORRAK

18:15
BURUHANDI, IPOTX ETA ERRALDOIEN
KALEJIRA, IRAUNKORRAK txarangak
alaituta
KALEJIRA DE GIGANTES, ENANOS Y
CABEZUDOS, amenizada por la charanga
IRAUNKORRAK



19:30
HELDUEN FUTBITOKO FINALA,
Erreboteko plazan
FINAL DE FUTBITO DE ADULTOS,
en Erreboteko Plaza

21:30
HERRI AFARIA, Erreboteko plazan.
Eguraldi txarra eginez gero: Txerminen
CENA POPULAR, en Erreboteko Plaza.
En caso de mal tiempo: En Txermin

23:00
DANBORRADA, Onddo Gazte
Asanbladaren eskutik, Iraunkorrek
txarangak alaituta. Satorratik abiatuko da
TAMBORRADA a cargo de Onddo Gazte
Asanblada, animada por la txaranga
Iraunkorrek. Partirá del Satorra



00:30
DANTZALDIA, GABEZIN taldearen
eskutik, Erreboteko plazan
VERBENA a cargo del grupo GABEZIN, en
Erreboteko Plaza

1:00
Gazte garaiak oroituz, 40 URTETIK
GORA KOENTZAKO DJ EMANALDIA,
Txistulari plazan
Gazte garaiak oroituz, SESIÓN DE DJ PARA
MAYORES DE 40 AÑOS, en Txistulari plaza



25

Santio eguna Osteguna – Jueves

9:00

DIANA, Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldearen eskutik

DIANA, amenizada por Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldea

10:30

KORPORAZIOAREN BISITA SANTIAGO EGOITZARA

VISITA DE LA CORPORACIÓN A LA RESIDENCIA SANTIAGO

10:30

XLII. HERRI KROSA HAURRENTZAT, Zunbeltz elkartearen eskutik, Altzin plazatik abiatuta

XLII. CROSS POPULAR INFANTIL, de la mano de la sociedad Zunbeltz, con inicio en Altzin plaza

11:30

XLII. HERRI KROSA HELDUENTZAT, Zunbeltz elkartearen eskutik, Altzin plazatik abiatuta

XLII. CROSS POPULAR PARA ADULTOS, de la mano de la sociedad Zunbeltz, con inicio en Altzin plaza



11:00

OTSABI FEST SORTZAILE GUNEA, egun osoan zehar: artisau postuak, tailerrak, musika, janaria,... (ikusi egitarauarekin batera banatu den orria)

ESPACIO DE CREADORES/AS OTSABI FEST, en el parque de Otsabi, durante todo el día: puestos de artesanía, talleres, música, comida,... (ver hoja que acompaña al programa de fiestas)

12:00

LOATZO MUSIKA ESKOLAKO BANDAREN KONTZERTUA, Erreboteko plazan. Eguraldi txarra eginez gero: **Gurea antzokian**

CONCIERTO DE LOATZO MUSIKA ESKOLAKO BANDA, en Erreboteko plaza. En caso de mal tiempo: en el cine Gurea

13:30

SOKA DANTZA, OINKARI DANTZA TALDEAren eskutik, Erreboteko plazan. Eguraldi txarra eginez gero: **Villabonako Udal Pilotalekuan**

SOKA DANTZA, de la mano de OINKARI DANTZA TALDEA, en Erreboteko plaza. En caso de mal tiempo: en el Frontón Municipal de Villabona



14:00

LEHIAKETEN SARI BANAKETA: ATARI BIZI eta JAI EGITARAUAREN AZALA, Erreboteko plazan. Eguraldi txarra eginez gero: **Villabonako Udal Pilotalekuan**

ENTREGA DE PREMIOS: CONCURSOS ATARI BIZI Y DE PORTADA DEL PROGRAMA FESTIVO, en Erreboteko plaza. En caso de mal tiempo: en el Frontón Municipal de Villabona

17:00

BURUHANDI, IPOTX ETA ERRALDOIEN KALEJIRA, Loatzo Musika Eskolako **Trikitilari Taldearen** eskutik

KALEJIRA DE GIGANTES, ENANOS Y CABEZUDOS, de la mano Loatzo Musika Eskolako Trikitilari Taldea



18:00

SOKAMUTURRA, Erreboteko plazan, **Tolosako Dultzaineroek** alaituta. **Ganadutegia: Arno (Mutriku)**

SOKAMUTURRA, en Erreboteko plaza, animada por Tolosako Dultzaineroak. Ganadería: Arno (Mutriku)

19:30

ERESARGI ABESBATZAREN KONTZERTUA, Gurea antzokian

CONCIERTO DE ERESARGI ABESBATZA, en el cine Gurea

23:00

PSYCHOCLOWN, gaueko perkusio emanaldi ibiltaria, Erreboteko plazan hasita

PSYCHOCLOWN, actuación itinerante de percusión nocturna, con inicio en Erreboteko Plaza

26

Santa Ana

Ostirala – Viernes

9:00

DIANA, Tolosako Dultzaineroek alaituta

DIANA, amenizada por Tolosako Dultzaineroak

11:30

KONPARTSA HERRIKOIA (80ko HAMARKADAKO MOBIDA), Zumbeltz Kale Antzerki Elkartearen eskutik, Txerminetik abiatuta

COMPARSA POPULAR (LA MOVIDA DE LOS 80), de la mano de Zumbeltz Kale Antzerki Elkartea, desde Txermin

14:30

KONPARTSAREN BAZKARIA, Amalur plazan. Eguraldi txarra eginez gero: Berdura plazan

Comida de la COMPARSA, en Amalur plaza. En caso de mal tiempo: En Berdura plaza



17:00

HAUR ETA NERABEEN PARKEA, Arroako plazan: Formula 1 eta skate simuladoreak, errealitate birtuala, puzgarriak, partxis ludoteka, etab. PARQUE PARA NIÑOS/AS Y ADOLESCENTES, en la plaza de Arroa: simuladores F-1, simuladores de skate, realidad virtual, hinchables, ludoteca de parchís...

18:00

KONPARTSA HERRIKOIAren KALEJIRA, Zumbeltz Kale Antzerki Elkartearen eskutik, herrian zehar, Gauerditxarangak alaituta

KALEJIRA DE LA COMPARSA POPULAR, de la mano de Zumbeltz Kale Antzerki Elkartea, por el pueblo, animada por la txaranga Gauerditxarangak



19:30

TXEKOR JATEA ETA SAGARDO DASTAKETA, Zumbeltz elkartearen eskutik, Txerminen

DEGUSTACIÓN DE TERNERA Y SIDRA, de la mano de Zumbeltz elkartea, en Txermin

20:00

KONTZERTUA, Erreboteko plazan: MATRAKA, 80ko hamarkadako bertsioak

CONCIERTO, en Erreboteko plaza: MATRAKA, versiones de la década de los 80

22:00

KONTZERTUA, Erreboteko plazan: HASTA LA POLLA, La Polla Records taldearen bertsioak

CONCIERTO, en Erreboteko plaza: HASTA LA POLLA, versiones del grupo La Polla Records



27

Erromeri eguna Larunbata – Sábado

10:00
XAKE JOKOA HELDUENTZAT, XXXVII
Santio Txapelketa. "J.M. Ezkai
memoriala", Txistulari plazan, Villabona
Xake Joku Elkartearen eskutik
AJEDREZ PARA ADULTOS, XXXVII
Campeonato de Santiago. "Memorial J.M.
Ezkai", en Txistulari plaza, organizado por
Villabona Xake Joku Elkartea



11:00
SANTIOTAN KANTARI KANTUJIRA,
Villabonako Udal Pilotalekutik abiatuta
Actuación de SANTIOTAN KANTARI
KANTUJIRA, desde el frontón municipal de
Villabona

11:30
HALTEROFILIA, Erreboteko plazan:
XI. Santio Saria, Denok Danena
Halterofiliaren eskutik. Eguraldi txarra
eginez gero: Olaederra kiroldegian
HALTEROFILIA, en Erreboteko plaza: XI
Premio Santiago, de la mano de Denok
Danena Halterofilia. **En caso de mal tiempo:**
en el polideportivo Olaederra



16:30
XAKE JOKOA HAURRENTZAT, Sub 14
Txapelketa, Billabona Xake Elkartearen
eskutik, Txistulari plazan
JUEGO DE AJEDREZ PARA NIÑOS,
Campeonato Sub 14, de la mano de Billabona
Xake Elkartea, en Txistulari plaza





ERROMERI EGUNA: Oinkari Dantza **Taldeak antolatuta, Erreboteko** **plazan**

ERROMERI EGUNA: organizado por
Oinkari Dantza Taldea, en Erreboteko
plaza

18:00

SAGARDO ETA PINTXO DASTAKETA **(hegaluzea parrillan)**

DEGUSTACIÓN DE PINCHOS Y SIDRA
(bonito a la parrilla)

**Sagardotegiak: Aburuza (Aduna),
Alberro (Hernani), Bereziartua
(Astigarraga), Eguzkitza (Tolosa),
Gaztañaga (Andoain), Goikoetxea
(Lizartza), Isastegi (Tolosa), Lizeaga
(Astigarraga), Mizpiradi (Andoain),
Rufino (Hernani), Sarasola (Asteasu),
Zabala (Aduna) eta Zelaia (Hernani)**

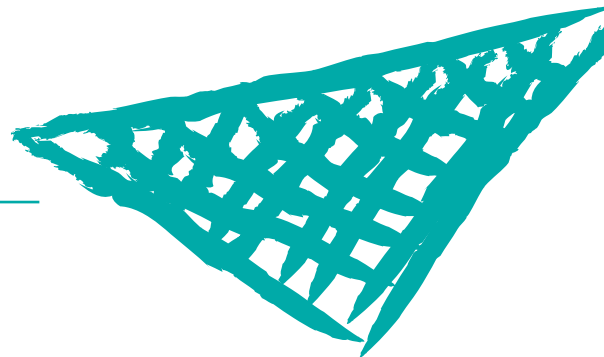
18:15

KANTU JIRA



ERROMERI EGUNA: Eguraldi txarra **eginez gero, Txerminen**

ERROMERI EGUNA: En caso de mal
tiempo, en Txermin



19:00

ERROMERIA: Irma eta Jokin, Erreboteko **plazan**

ROMERÍA: Irma eta Jokin, en Erreboteko
plaza

22:30

BERTSOLARIAK, Txerminen: Andoni **Egaña, Anjel Mari Peñagarikano, Jexux** **Mari Irazu, Millan Telleria, Sebastian** **Lizaso eta Unai Iturriaga. Gai-jartzailea:** **Amaia Agirre**

BERTSOLARIS, en Txermin: Andoni Egaña,
Anjel Mari Peñagarikano, Jexux Mari Irazu,
Millan Telleria, Sebastian Lizaso y Unai
Iturriaga. Gai-jartzailea: Amaia Agirre

00:00

TAPIA ETA LETURIA BANDA

TAPIA ETA LETURIA BANDA

Jarraian

LARRAIN DANTZA herrikoa, Hernaniko **Dultzaineroen eskutik**

LARRAIN DANTZA POPULAR, de la mano de
los Dultzaineros de Hernani

Jarraian

ERROMERIA: MALKOGARRIYAK taldea

ROMERÍA: grupo MALKOGARRIYAK

28

Gazteen eguna Igandea – Domingo

9:00
DIANA, Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldearen eskutik
DIANA, de la mano de Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldea

12:00
SOKAMUTURRA, Erreboteko plazan, Tolosako Dultzaineroek alaituta. Ganadutegia: Albara (Zestoa)
SOKAMUTURRA, en Erreboteko plaza, amenizada por Tolosako Dultzaineroak. Ganadería: Albara (Zestoa)

14:30
GAZTEEN BAZKARIA, Onddo Gazte Asanbladaren eskutik, Txerminen
COMIDA DE JÓVENES, de la mano de Onddo Gazte Asanblada, en Txermin



16:00
HELDUEN BOLA TIRALDIA, Olaederrako bolatokian, Behar Zana elkarteko Bola Taldearen eskutik
TIRADA DE BOLOS DE ADULTOS, en la bolera de Olaederra, de la mano de la sección de bolos de la sociedad Behar Zana

17:00
PILOTA: Nagusi mailako finalak, Villabonako Udal Pilotalekuan, Behar Zana Pilota Elkartearen eskutik
PELOTA: Finales de categoría Nagusi en el Frontón Municipal de Villabona, de la mano de Behar Zana Pilota Elkartea



17:30
GAZTEEN DJ EMANALDI IBILTARIA, FRESA MORANGOekin, Erreboteko plazatik abiatuta
ACTUACIÓN ITINERANTE DE DJ: con FRESA MORANGO, desde Erreboteko plaza

23:00
GAZTEEN DJ SAIOA, DJ EUZKOLABELekin, Erreboteko plazan
SESIÓN DE DJ: con DJ EUZKOLABEL en Erreboteko plaza



29

Jubilatuen eguna Astelehena – Lunes

10:00
TOKA TXAPELKETA, Salvadora
Jubilatuen Elkartearen eskutik,
Olaederra kiroldegiaren ondoan
CAMPEONATO DE TOCA, de la mano de la
Asociación de Jubilados Salvadora, al lado
del polideportivo de Olaederra

10:00
HAURREN PILOTA EKINTZA (6-14 URTE),
Behar Zana Pilota Elkartearen eskutik,
Villabonako Udal Pilotalekuan
PELOTA INFANTIL (6-14 AÑOS), de la mano
de Behar Zana Pilota Elkartea, en el Frontón
Municipal de Villabona



11:00
JUBILATUEN ETA KULTUR
IKASTAROETAKO ESKULANEN ETA
MARGOEN ERAKUSKETA, Berdura
plazan
EXPOSICIÓN DE MANUALIDADES Y
PINTURAS DE JUBILADOS Y CURSOS
CULTURALES, en Berdura Plaza

14:00
JUBILATUEN BAZKARIA eta ondoren
dantza, Txerminen
COMIDA DE LAS PERSONAS JUBILADAS y a
continuación baile, en Txermin

16:00
HAUR ETA GAZTETXOEN BOLA
TIRALDIA, Olaederrako bolatokian,
Behar Zana elkarteko Bola Taldearen
eskutik
TIRADA INFANTIL Y JUVENIL en la bolera de
Olaederra, de la mano de Bola Taldea de la
sociedad Behar Zana

18:00
BURUHANDI, IPOTX ETA ERRALDOIEN
KALEJIRA, Erreboteko plazatik abiatuta
KALEJIRA DE GIGANTES, ENANOS Y
CABEZUDOS, desde Erreboteko plaza

18:00
PILOTA: Frontenisa banaka eta Eskuz
Binakako Txapelketa Herrikoia,
Olaederrako pilotalekuan, Behar Zana
Pilota Elkartearen eskutik. Eguraldi
txarra eginez gero: Villabonako Udal
Pilotalekuan
PELOTA: Frontenis individual y Campeonato
Popular de Mano Parejas, en el frontón de
Olaederra, de la mano de Behar Zana Pilota
Elkartea. *En caso de mal tiempo: Frontón*
Municipal de Villabona



30

Kuadrillen eguna Asteartea – Martes

14:30

KUADRILLEN BAZKARIA, Etxeondo parkean

COMIDA DE LAS CUADRILLAS, en el parque de Etxeondo

17:15

Kuadrillen KALEJIRA, GAUERDI txarangarekin

KALEJIRA de las cuadrillas, con la txaranga GAUERDI



20:15

DANTZALDIA, LAKET taldearen eskutik, Erreboteko plazan

VERBENA, de la mano del grupo LAKET, en Erreboteko plaza

21:30

KAFE ETA LIKORE DASTAKETA jubilatuentzat, musikak alaituta, Jubilatuen Biltokian

DEGUSTACIÓN DE CAFÉ Y LICORES para las personas jubiladas, amenizado con música, en el Hogar del Jubilado



00:00

ZEZEN SUZKOA, Erreboteko plazan
TORO DE FUEGO, en Erreboteko plaza

00:15

DANTZALDIA, LAKET taldearen eskutik, Erreboteko plazan

VERBENA, de la mano del grupo LAKET, en Erreboteko plaza



31

San Inazio

Asteazkena – Miércoles

9:00

DIANA, Tolosako Dultzaineroek alaituta

DIANA, amenizada por Tolosako Dultzaineroak

10:00

UR PARKEA, Malkar plazan: Txirrista pirata txikientzat, Txalupak, Apar Festa eta Txirrista Erraldoia

PARQUE DE AGUA, en Malkar plaza:
Tobogán-pirata para pequeños piratas, txalupas, Fiesta de la Espuma y Tobogán Gigante

11:00

ERREBOTE: Villabona-Hazparne 95. norgehiagoka, Behar Zana Pilota Elkartearen eskutik

REBOTE: 95ª edición del encuentro Villabona-Hazparne, organizado por Behar Zana Pilota Elkartea

12:30

BURUHANDI, IPOTXEN ETA ERRALDOIEN KALEJIRA, Malkar plazatik abiatuta, Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldeak alaituta

KALEJIRA DE GIGANTES, CABEZUDOS Y ENANOS, desde Malkar plaza, animada por Loatzo Musika Eskolako Txistu Taldea

13:00

ERESARGI GAZTE ABESBATZAREN KONTZERTUA, Berdura plazan

CONCIERTO DEL CORO ERESARGI GAZTE, en Berdura plaza



18:00

SOKAMUTURRA, Erreboteko plazan, Tolosako Dultzaineroek alaituta.

Ganadutegia: Markes de Saka (Deba)
SOKAMUTURRA, en Erreboteko plaza, animada por Tolosako Dultzaineroak.
Ganadería: Markes de Saka (Deba)

20:00

REMIRI XV. URTEURRENEKO OMENALDIA, Remi gogoan ekimenaren eskutik, Remi Ayestaran pasealekuan

XV. HOMENAJE A REMI, de la mano de Remi gogoan ekimena. en el paseo de Remi Ayestaran

20:30

ROCK EMANALDI IBILTARIA, ROCKALEAN taldearen eskutik, Erreboteko plazatik abiatuta

ACTUACIÓN ITINERANTE DE ROCK, a cargo del grupo ROCKALEAN, con inicio en Erreboteko plaza

23:00

ERROSKILAREN KALEJIRA, Errebote plazatik abiatuta. Ondoren, ERROSKILA ERRETZEA eta SANTIOETAKO IRUDIEN PROIEKZIOA, Jai Batzordearen eskutik

KALEJIRA DE LA ROSQUILLA, desde Erreboteko plaza. A continuación QUEMA DE LA ROSQUILLA y PROYECCIÓN DE IMÁGENES DE SANTIO JAIK, de la mano de la Comisión de Fiestas

Aurrekontua / Presupuesto

Kontzertuak	23.912,74€
Gaueko dantzaldiak	7.865,00€
Konpartsak, kalejirak, txarangak, dianak	22.290,24€
Azokak	6.265,75€
Sokamuturrak	8.033,56€
Haur parkeak eta jolasak	7.920,00€
Programako gainerako ekintzak	14.376,98€
Komunikazioa, inprimaketak, iragarkiak, etab.	13.391,75€
Azpiegituren alokairuak	15.363,78€
Produksioa eta montajeak	11.208,11€
Garbiketak	15.481,63€
Materialak eta konponketak	7.891,06€
Guztira	154.000,60€

***Aurrekontu honetan ez daude sartuta kirol eta kultur elkarteek antolatzen dituzten hainbat ekintzaren gastuak, elkarte eta talde horiek jasotzen dituzten dirulaguntzekin ordaintzen baitira ekintza horiek, eta ez jaietako aurrekontuarekin.**

*En este presupuesto no se incluyen los gastos de las diversas actividades que organizan las asociaciones deportivas o culturales, ya que se sufragan con las subvenciones que reciben estos grupos, y no con el presupuesto de fiestas.

Oharrak / Avisos

24ko HERRI AFARIA

herriafaria24@gmail.com e-mailean eman behar da izena, uztailaren 22ko eguerdikiko 12:00ak baino lehen (kuadrillaren izena eta jende kopurua adieraziz). Modu presentziallean egin nahi izatekotan, uztailaren 22an egin behar da, 9:00etatik 12:00etara, Zuretzat bulegoan

CENA POPULAR DEL 24

Inscripción en el e-mail herriafaria24@gmail.com antes de las 12:00 del mediodía del día 22 de julio (indicando el nombre de la cuadrilla y el número de gente). También se puede hacer la inscripción en la oficina Zuretzat el día 22 de julio, de 9:00 a 12:00

25eko KROSA

Haurren krosaren izen-ematea (2010 eta ondoren jaiotakoak) Zunbeltz Elkartearen egingo da, 9:30etatik aurrera. Helduen kroserako izen-ematea (2009an edo aurretik jaiotakoak) kronoak.com webgunean egingo da

CROSS DEL DÍA 25

La inscripción del cross infantil (nacidos en 2010 o después) se realizará en la propia sociedad Zunbeltz, a las 9:30 horas. La inscripción para el cross de adultos (nacidos en 2009 o antes) se realizará en la web kronoak.com

MEZA NAGUSIAK

Uztailaren 25, 28 eta 31n Jesusen Bihotza Parrokian, eguerdikiko 11:15ean

MISA MAYOR

Se celebrarán en la Parroquia del Sagrado Corazón a las 11:15, los días 25, 28 y 31 de julio

KUADRILLEN BAZKARIA

Izen ematea: etxeondobazkaria@gmail.com e-mailean, koadrilaren izena eta pertsona kopurua adieraziz, uztailaren 22ko eguerdikiko 12:00ak baino lehen. Aurrez aurreko izen-ematea: Zuretzat bulegoan, uztailaren 22an, 9:00etatik 12:00etara. Txupinazoaren uean, zozketa bat egingo da eta bertan aterako den zenbakia mahaiaren banaketa ordenako lehena izango da. Ordena hori hilaren 25ean jakinaraziko da posta elektronikoz (kuadrilla

bakoitzean izena eman duten pertsonen) eta Udalaren webgunean.

Kuadrillaren batek izena eman ez badu horretarako ezarritako epearen barruan eta bazkarira joan nahi badu, mahaiak eta aulkiak banatuko dira uztailaren 30ean, 13:30etik 14:00etara, Txermingo ikastolan. Izena eman ez duen kuadrilla bakoitzak bere kabuz eraman beharko ditu mahaiak eta aulkiak Etxeondora, eta, bazkaldu ondoren, parkean bertan utziko ditu, jasotzean adierazitako lekuan.

Izena eman duten kuadrillen aulkiak eta mahaiak hilaren 30eko 12:00etan banatuko dira, Etxeondo parkean, zozketatik ateratako ordenari jarraituz.

Eguralditxarra izanez gero, koadrilaren bazkaria Txermingo ikastolan egingo da. Zalantzazko eguraldirik izanez gero, uztailaren 30ean bertan, 10:30ean, herri-batzar bat egingo da Berdura plazan, eta bertan erabakiko da non bazkalduko den.

COMIDA DE CUADRILLAS

Inscripción en el e-mail etxeondobazkaria@gmail.com, indicando el nombre de la cuadrilla y el número de personas que irán a comer, antes del 22 de julio, a las 12:00 del mediodía. Inscripción presencial: oficina Zuretzat, el día 22 de julio, de 9:00 a 12:00. En el momento del txupinazo, se hará un sorteo y el número que salga en el mismo será el primero del orden de repartición de las mesas. Este orden se hará público el día 25 por e-mail (a las personas que han inscrito a cada cuadrilla) y en la web del Ayuntamiento.

Si alguna cuadrilla no se ha inscrito dentro del plazo establecido para ello y quisiera acudir a la comida, se repartirán mesas y sillas el 30 de julio, de 13:30 a 14:00 horas, en la ikastola de Txermin. Cada cuadrilla no inscrita deberá llevar por su cuenta las mesas y sillas a Etxeondo y, tras la comida, las depositará en el mismo parque, en el lugar indicarlo al recogerlas.

Las sillas y mesas de las cuadrillas inscritas se repartirán a las 12:00 del día 30, en el parque Etxeondo, siguiendo el orden surgido del sorteo.

En caso de mal tiempo, la comida de cuadrillas se realizará en la ikastola de Txermin. En caso

de tiempo dudoso, se realizará una asamblea popular el mismo 30 de julio, a las 10:30, en Berdura plaza, donde se decidirá el lugar de la comida.

BARRAKAK

Uztailaren 29an, astelehenean, prezio berezia izango da. Etxeko animalientzat eta zenbait pertsona zaurgarrimentzat deserosoa izan daitekeelako, egun eta ordu jakin batzuetan barrakak musikarik gabe arituko dira.

BARRACAS

El día 29 de julio, lunes, habrá precio especial. Debido a que los animales domésticos y algunas personas vulnerables pueden pasarlo mal, algunos días y en algunas franjas horarias las barracas funcionarán sin música.

UZTAILAREN 31ko ERROSKILAREN ERRAUSKETA

Badira urte batzuk Santio jaiei amaiera emateko erroskilaren hileta egiten ez dela. Aurten, Jai Batzordeak, Santioei amaiera polit bat eman nahian, berreskuratu nahi izan du. Hori dela eta, uztailaren 31n, 23:00etan, herritar guztiak lutoz, mexikarren hildakoen eguneko mozarroekin, afrikarrez edo beste edozein kulturatako hileta pertsonaiez mozarrotzera animatzen zaituztegu. Erroskila jaitsi, txarangaz alaitutako ibilbidea egin eta Erreboteko plazan erroskila erreko da, Santioak Iruditan festen laborpen-bideoa proiektatzen den bitartean.

QUEMA DE LA ROSQUILLA DEL DÍA 31 DE JULIO

Hace años que no se celebra el funeral de la rosquilla como colofón de las fiestas. Este año, la Comisión de Fiestas, ha decidido recuperarlo. Por ello, a las 23:00 horas del 31 de julio os animamos a tolos a disfrazaros con disfraces de luto del día de los muertos de los mexicanos, africanos o personajes fúnebres de cualquier otra cultura. Se bajará la rosquilla, se realizará una kalejira animada por la txaranga y se quemará la rosquilla en la plaza, mientras se proyecta el vídeo-resumen de las fiestas Santioak Iruditan.

INDARKERIA MATXISTAREN AURKAKO GIDA

Eraso bat jasan baduzu edo eraso baten berri izan baduzu, jarraitu gida honetan bilduta dauden pausoak:

Si has sufrido una agresión o has tenido conocimiento de alguna, sigue estos pasos:

1. NORA JO?

Puntu Morera*, besoko moreduna duen mugimendu feministako kideren batengana edo tabernariengana.

¿A donde acudir?

Al Punto Morado, a alguna persona con el brazalete morado o al/a camarero/a.

2. BABESA ESKAINI

Ez jarri bere hitza zalantzan. Babesa eskaini eta eskura dituen baliabideen berri eman. Behar dituen baliabideak eskaini.

Apoya

No cuestiones la palabra de la agredida. Proporciona los recursos necesarios.

3. ENTZUN

Zer egin nahi duen galdetu: egin nahi duen horren arabera hartuko dira ondorengo pauso guztiak. Batez ere, entzun.

¿A donde acudir?

Pregunta qué quiere hacer. Sobre todo, escucha.

4. ERANTZUN

Nahiko balu, ondorengo pausoak jarraitu: (1) Musika itzali, (2) Argiak piztu, eta (3) Erasotzailea(k) gunetik kanporatu.

Responde

Si quiere: 1) Apaga la musica, 2) Enciende las luces y 3) Desaloja a los agresores

*PUNTU MOREA VILLABONAN

EGUNA	ORDUTEGIA	TOKIA
Uztailak 20	19:00 – 22:00	Garagardo Azokan
Uztailak 24	22:00 – 01:00	Kale berria, 43 Berdura plazaren alboan
Uztailak 27	19:00 – 22:00	
Uztailak 28	19:00 – 22:00	
Uztailak 31	22:00 – 01:00	

TELEFONOA

24 orduz / 24 horas

697 11 66 11

Telefono hau eta besoko morea
Mugimendu Feministako kideek eramango dituzte